



# Lore-Linked



*A Birthday Project for*

*Alan Rickman*

# 🔗 The Love-Linked Project 🔗



 "We wanted to give you the world... 

*...but there was no suitable gift ribbon."*

*Alright, so this wasn't the only reason for the failure of our mission - and since we couldn't come up with another idea for a gift that would sufficiently express the magnitude of our admiration, we found our poor selves in a pretty desperate situation. Luckily we were able to put an end to those sleepless nights of constant pondering by coming to the wise conclusion that we don't have to give you the world if we can show you that it is at your feet already.*

*This little "chain letter" is our way of showing you that your work is appreciated on every continent - across political, cultural and linguistic boundaries - and of thanking you for being who you are and doing what you do.*



# *List of Participants 1/4*

- |     |  |                           |                       |                         |                         |
|-----|--|---------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|
| # 1 | <i>Susanne Weber</i>                             | <i>from</i>               | <i>Austria</i>        | <i>writes to you in</i> | <i>Viennese Dialect</i> |
| # 2 | <i>Cornelia Walczok</i><br><i>Maja Sefanovic</i> | <i>and</i><br><i>from</i> | <i>Bosnia</i>         | <i>write to you in</i>  | <i>Bosnian</i>          |
| # 3 | <i>Blerta Gërvalla</i>                           | <i>from</i>               | <i>Kosova</i>         | <i>writes to you in</i> | <i>Albanian</i>         |
| # 4 | <i>Jelena Petrušić</i>                           | <i>from</i>               | <i>Serbia</i>         | <i>writes to you in</i> | <i>Serbian</i>          |
| # 5 | <i>Iulia Dromereschi</i>                         | <i>from</i>               | <i>Romania</i>        | <i>writes to you in</i> | <i>Romanian</i>         |
| # 6 | <i>Csilla Klettner</i>                           | <i>from</i>               | <i>Hungary</i>        | <i>writes to you in</i> | <i>Hungarian</i>        |
| # 7 | <i>Markéta Dragounova</i>                        | <i>from the</i>           | <i>Czech Republic</i> | <i>writes to you in</i> | <i>Czech</i>            |
| # 8 | <i>Justyna Cwik</i><br><i>Dalia Danisz</i>       | <i>and</i><br><i>from</i> | <i>Poland</i>         | <i>write to you in</i>  | <i>Polish</i>           |

# ☺☺☺ List of Participants 2/4 ☺☺☺

- |      |   |                     |                 |                  |          |
|------|---|---------------------|-----------------|------------------|----------|
| # 9  | Valérie Mathieu                           | from                | Belgium         | writes to you in | French   |
| # 10 | Tanya van Ierland                         | from                | The Netherlands | writes to you in | Dutch    |
| # 11 | Lisbeth Hviid Jakobson                    | from                | Denmark         | writes to you in | Danish   |
| # 12 | Ulrika Svenson                            | from                | Sweden          | writes to you in | Swedish  |
| # 13 | Xiong “Jasmine” Linlang                   | from                | China           | writes to you in | Chinese  |
| # 14 | Helena Shin-Young Kim                     | from                | South Korea     | writes to you in | Korean   |
| # 15 | Panwadi “Noon” Maniwat<br>“Duan”<br>“Tip” | with<br>and<br>from | Thailand        | write to you in  | Thai     |
| # 16 | Anna “Teina” Bantayan                     | from the            | Philippines     | writes to you in | Filipino |

 *List of Participants 3/4* 

- |             |   |                           |                       |                         |                             |
|-------------|---|---------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------------|
| <i># 17</i> | <i>Jenny Edwards</i>  | <i>from</i>               | <i>Australia</i>      | <i>writes to you in</i> | <i>English</i>              |
| <i># 18</i> | <i>Khadeja Merenkov</i>                                     | <i>from</i>               | <i>Mauritius</i>      | <i>writes to you in</i> | <i>Mauritian Creole</i>     |
| <i># 19</i> | <i>Daniela Dugour</i>                                       | <i>from</i>               | <i>Argentina</i>      | <i>writes to you in</i> | <i>Spanish</i>              |
| <i># 20</i> | <i>Elisabete Shinoara</i>                                   | <i>from</i>               | <i>Brazil</i>         | <i>writes to you in</i> | <i>Portuguese</i>           |
| <i># 21</i> | <i>Rebeca Pérez Valenciano</i>                              | <i>from</i>               | <i>Costa Rica</i>     | <i>writes to you in</i> | <i>Spanish</i>              |
| <i># 22</i> | <i>Marlene Medina</i>                                       | <i>from</i>               | <i>Puerto Rico</i>    | <i>writes to you in</i> | <i>Spanish</i>              |
| <i># 23</i> | <i>Dina Hernandez Ulloa</i><br><i>Georgina Pérez Garcia</i> | <i>and</i><br><i>from</i> | <i>Mexico</i>         | <i>write to you in</i>  | <i>Spanish</i>              |
| <i># 24</i> | <i>Apythia Morges</i>                                       | <i>from</i>               | <i>New York, USA</i>  | <i>writes to you in</i> | <i>American English</i>     |
| <i># 25</i> | <i>Carla Lynda Paciucci</i>                                 | <i>from</i>               | <i>Québec, Canada</i> | <i>writes to you in</i> | <i>English &amp; French</i> |

 *List of Participants 4/4* 

- |             |  |                              |                    |                         |                       |
|-------------|--|------------------------------|--------------------|-------------------------|-----------------------|
| <i># 26</i> | <i>Lola Alberca Castro</i>                                       | <i>from</i>                  | <i>Spain</i>       | <i>writes to you in</i> | <i>Spanish</i>        |
| <i># 27</i> | <i>Agnès Coulaud</i>   | <i>from</i>                  | <i>France</i>      | <i>writes to you in</i> | <i>French</i>         |
| <i># 28</i> | <i>Nadine Schüpbach<br/>Mirjam Schwendimann<br/>Karin Müller</i> | <i>with<br/>and<br/>from</i> | <i>Switzerland</i> | <i>write to you in</i>  | <i>Bernese German</i> |

# Translation and Remarks 1/3

**#1** *Even though the Austrian dialects are quite different from standard German (i. e. the official language of the country), they are hardly ever used in written form. Literally translated, the wish says "Everything Good to your Sixtieth", meaning*

***Best Wishes On Your 60<sup>th</sup> Birthday.***

**#4** *The Serbian language is one of the standard versions of the Serbo-Croatian language. With the breakup of Yugoslavia, the term "Serbo-Croatian" that was used as a "cover" term for dialects spoken by Serbs and Croats, went out of use. Serbian once being a part of the Serbo-Croat unification brought Latinic usage into Serbia, leading to the presence of two alphabets: Cyrillic and Latin. Both are used here to wish you a*

***Happy Birthday***

*reflecting their equal importance in today's Serbian culture.*

**#13** *Chinese is spoken by more than 1.3 billion people, but many variants of spoken Chinese are different enough to be mutually incomprehensible. The identification of the varieties of Chinese as "languages" or "dialects" is a controversial issue. One of the advantages of Chinese characters representing a whole word and not only a letter is that you can write long and poetic birthday wishes on small paper chain links...*

***May your happiness be as huge as the East Sea, and may your life be as long as the South Mountain's age.***

*In simpler words:*

***Have a long and happy life.***

*According to Jasmine this saying is reserved for people over 50. The link's backside shows a Chinese Dragon and a Phoenix, representing happiness and luck. They are surrounded by Auspicious Clouds, indicating that the images were drawn as a blessing.*

# Translation and Remarks 2/3

**#14** *The Korean language was originally written using Chinese characters. Now it is mainly written in the Korean alphabet "Hangul" which consists of 24 letters (14 consonants and 10 vowels) written in syllabic blocks.*

***I wish you a long life full of health and happiness***

**#15** *The top line says*

***Happy Birthday***

*followed by your age on the left and your name on the right. On the bottom line Noon wants you to*

***Live a long life for 10'000 years, <repeat> 10'000 years***

*This is not a common birthday wish, as you might guess, but a parody on all those cheap Thai TV series set in Ancient China, where people used to praise their emperor this way. :-)*

**#16** *Filipino is the national language and one of the official languages of the Philippines (along with English). Being an Austronesian language, it is related to Indonesian, Malay, Fijian, Maori (of New Zealand), Hawaiian, Malagasy (of Madagascar), Samoan, Tahitian, Chamorro (of Guam and the Northern Mariana Islands), Tetum (of East Timor), and Paiwan (of Taiwan).*

***Happy Greetings On Your Birthday!***

**#18** *Although not an official language (the only official languages of Mauritius are French and English) Mauritian Creole is spoken by about 80% of the population and thus considered the lingua franca of the island. Almost all of its vocabulary stems from French while the rest of the words come from diverse backgrounds such as English, Hindi, various African languages, Malagasy and Chinese.*

***Happy birthday, have fun this year!***

# Translation and Remarks 3/3

#20

*Brazil is the only Portuguese-speaking nation in the Americas, giving it a national culture distinct from its Spanish-speaking neighbours. Brazilian Portuguese is more archaic than European Portuguese, and has some phonological and orthographic differences, although mutual comprehension is not affected.*

***There are very few people as special as you, as kind and caring and as loving. That's why these warm loving wishes are sent to you so that you too may enjoy the joy and happiness that you bring to the lives of many who are fortunate to know you. May your birthday be as special as you are, and may God bless you richly both now and always. Have a wonderful birthday!***

#28

*Contrary to what you might hear from German and even some Swiss people, there is no such thing as a Swiss language. There are "only" a variety of dialects (which are hardly ever used in written form) whose development has not been influenced by Luther's creating a unified German language.*

*When speaking of "Swiss German" people usually refer to Zurich German as the most commonly spoken dialect in Switzerland. Used by most of the inhabitants of the Canton of Berne, Bernese German is nearly as wide-spread. It is no coincidence that the Bernese and the Viennese birthday wish mean exactly the same, i. e.*

### ***Best Wishes On Your 60<sup>th</sup> Birthday***

*Although not very obvious in written form there is a greater similarity between the Austrian and the Swiss dialects than between Bernese German and standard German.*

*The backside of the Swiss link shows three of Berne's sights: 1. The Child Eater Fountain (Chindlifrässer), 2. The Federal House = the seat of Swiss Government and Parliament (Bundeshuus) 3. One of the current residents of the Bear Pit (Bäregrabe)*





© '06 by N. S.

 [www.love-linked.net](http://www.love-linked.net) 